

Ce numéro a été publié avec le concours financier  
de l'Ambassade de France en Chine

**Synergies Chine, revue de didactologie des langues et des cultures, est une publication éditée par le GERFLINT sous l'égide de l'UMR CELEC CEDICLEC 3069 et du Département de français langue étrangère de l'Université Jean Monnet – Saint Etienne.**

**Siège du GERFLINT: 17, rue de la ronde mare – Le Buisson Chevalier –  
27240 Sylvains les Moulins – Tel. (+33)02.32.34.5.78 –  
Courriel: [info@gerflint.org](mailto:info@gerflint.org)**

Imprimé en Pologne en 2007  
sous les presses de  
Zakład Graficzny COLONEL  
Dąbrowskiego 16  
30-532 Cracovie

Périodicité: Annuelle

**ISSN: 1776-2669**

1. Didactique des langues étrangères 2. Culture et communication internationale  
3. Relations avec l'ensemble des Sciences humaines 4. Ethique et enseignement des langues-cultures.

# Synergies Chine

**Coordonné par:**  
**FU Rong, LI Keyong, PU Zhihong,**  
**Jean-Jacques RICHER et Claire SAILLARD**

**Eclectisme méthodologique en contexte chinois**  
**Sa perception théorique et ses pratiques**

**Revue du GERFLINT**

**Cracovie 2007**

# Synergies Chine n°2

Eclectisme méthodologique en contexte chinois  
Sa perception théorique et ses pratiques

## Sommaire

<b>Jacques Cortès, Préface</b>	<b>7</b>
<b>Claire Saillard, Présentation</b>	<b>9</b>
<b>Christian Puren,</b> Eclectisme et complexité en didactique scolaire des langues	<b>15</b>
<b>Jean-Jacques Richer,</b> Quelques remarques sur la notion d'éclectisme en didactique du FLE	<b>27</b>
<b>Eva Martin,</b> L'éclectisme méthodologique dans l'enseignement/apprentissage du français en Chine: échanges conceptuels, représentations et pratiques de classe	<b>35</b>
<b>Yang Yanru,</b> L'éclectisme: une nouvelle nécessité - Réflexion sur l'enseignement du français dans le contexte chinois	<b>61</b>
<b>Fu Rong,</b> L'éclectisme en milieu institutionnel chinois de français: une option spontanée et naturelle, obligée et obligatoire, mais risquée à certains égards	<b>75</b>
<b>Fred Dervin,</b> Des apports de la réflexivité didactique et interculturelle contre l'éclectisme incontrôlé: le cas de l'enseignement caméléon du FLE à Hong Kong	<b>85</b>
<b>Ren Haiyan, David Bel,</b> Pour un enseignement en binôme sino-français étrangères	<b>95</b>
<b>Valérie Galeazzi,</b> Pratiques d'enseignement en milieu institutionnel chinois - un point de vue des lecteurs de français	<b>107</b>

- 117 **Florence Windmüller**, Les manifestations de l'éclectisme dans l'enseignement/apprentissage du FLE en Allemagne: liberté d'action ou contrainte pédagogique?
- 125 **Li Hongfeng**,  
L'expérience de la conception d'un cours sur la francophonie
- 133 **Qian Peixin**,  
De la pratique naît la compétence... Comment accroître la compétence orale des étudiants chinois spécialisés en français
- 139 **Wang Wenxin, Huang Xiaoling**,  
L'enseignement de la traduction écrite français-chinois à l'Université des Etudes internationales de Shanghai
- 149 **Liu Bo, Yin Li**,  
Pourquoi intégrer la littérature dans la didactique de la langue?
- 159 **Zhao Yang**, Les activités en classe de langue comme déclencheurs de communication
- 165 **Zhihong Pu**, La politesse comme entrée pour l'acquisition / apprentissage d'une langue étrangère
- 173 **Meng Xiaomin**, Les formules d'excuse et leur enseignement
- 181 **Wang Mingli**, Interactions entre enseignant et apprenant dans l'examen oral de français
- 187 **Zhou Wei**, Les articles du français et leur enseignement aux Chinois - A la recherche d'un discours métalinguistique opérationnel en classe de langue
- 193 **Jacques Cortès**, La Francophonie à l'aube des indépendances
- 209 **Louis-Jean Calvet**,  
Mondialisation, langues et politiques linguistiques
- 221 **Jacques Demorgon**, Une épistémologie sans frontières:  
«Complexité des antagonismes de la nature à l'histoire linguistiques»

**Pu Zhihong**, Compétence culturelle et politesse en situation de communication sino-française: implicites et malentendus 261

**Fu Rong**, Problématique de l'enseignement/apprentissage du français à orientation fonctionnelle en milieu institutionnel chinois de langue - le cas du FLE juridique 265

**Chi Hsin-ping**, Représentation de la France des étudiants taïwanais de français à la fin de leur formation 266

**Meng Xiaomin**, Regards croisés sur les routines de politesse De quelques malheurs en situation exolingue sino-française 267